

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

29 JANVIER 1952.

PROPOSITION DE LOI

tendant à l'abolition des peines corporelles.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'objet de la présente proposition de loi est de mettre un terme à des pratiques particulièrement révoltantes en usage dans la Colonie. Non seulement nos accords de tutelle et les reproches non déguisés adressés à l'administration belge par le Conseil de Tutelle de l'O. N. U. mais également la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme à laquelle la Belgique a souscrit et surtout le simple respect humain, voudraient que ces pratiques, même limitées à certaines catégories d'individus (population coutumière et soldats de la Force Publique) fussent depuis longtemps sévèrement proscrites et punies par la loi.

Il est en effet inadmissible que des juridictions fonctionnant sous le contrôle direct de l'administration puissent prononcer et appliquer des peines corporelles à la fois barbares et humiliantes.

La présente proposition vise expressément tous les abus pouvant se produire dans ce domaine.

29 JANUARI 1952.

WETSVOORSTEL

tot afschaffing van de lijfstraffen.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Doel van dit wetsvoorstel is een einde te maken aan zekere bijzonder weerzinwekkende praktijken die in de Kolonie in zwang zijn. Niet enkel onze Trustschapsakkoorden en de onbewimpelde verwijten van de Trustschapsraad der U.N.O. aan het adres van het Belgisch bestuur, maar ook de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens, die door België mede ondertekend werd, en vooral de eenvoudige eerbied voor de menselijke persoon eisen dat deze praktijken, zelfs beperkt tot personen van bepaalde categorieën (de aan het gewoonterecht onderworpen bevolking en de soldaten van de Weermacht), sedert lang door de wet streng verboden en gestraft werden.

Het is inderdaad onaannemelijk dat rechtbanken, die onder het rechtstreeks toezicht van het bestuur staan, barbaarse en tegelijk vernederende lijfstraffen kunnen opleggen en doen toepassen.

Dit voorstel beoogt uitdrukkelijk alle mogelijke misbruiken op dat gebied.

A. BONENFANT.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

La peine du fouet ainsi que toutes autres peines corporelles sont abolies.

Art. 2.

Aucune autorité, judiciaire ou administrative, aucune organisation, aucun employeur public ou privé n'est autorisé à infliger des châtimens corporels pour quelque raison que ce soit, tant au Congo belge qu'au Ruanda-Urundi.

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

Geseling en alle andere lijfstraffen worden afgeschaft.

Art. 2.

Geen enkele rechterlijke of administratieve overheid, geen enkele organisatie, geen enkel openbaar of privaat werkgever is gemachtigd, om welke reden ook, lijfstraffen toe ten dienen, noch in Belgisch-Congo, noch in Ruanda-Urundi.

G.

Art. 3.

Toute infraction à la présente loi tombe sous l'application des dispositions du Code pénal, concernant les coups et blessures volontaires.

Art. 4.

Lorsque l'infraction est commise par un non-indigène, l'auteur sera en outre expulsé du territoire de la Colonie ou du Ruanda-Urundi, aussitôt après avoir purgé la peine encourue.

22 janvier 1952.

Art. 3.

Elke inbreuk op deze wet valt onder toepassing van de bepalingen van het Wetboek van Strafrecht betreffende vrijwillige slagen en verwondingen.

Art. 4.

Wordt de inbreuk gepleegd door een niet-inlander, dan wordt de dader bovendien uit de Kolonie of uit Ruanda-Urundi verbannen zohaast hij de opgelopen straf heeft uitgezeten.

22 Januari 1952.

A. BONENFANT.
J. BORREMANS.
L. TIMMERMANS.
G. GLINEUR.
